

GRATUIT



InterogaTIFF Kornel Mundruczo

Faptul că primim premii la festivaluri demonstrează ceva și anume că viitorul ne aparține!

Pag. 2



Gala de închidere Transilvanie

Transilvania lui Tony Gatlif a fost filmat chiar aici, pe meleaguri transilvane și vă prilejuiește reîntâlnirea cu senzuala Asia Argento.

Pag. 2

APERITIFF

 Festivalul Internațional de Film
TRANSILVANIA
2-11 iunie, 2006

Publicație oficială a TIFF
#10, Duminică, 11 iunie 2006

www.tiff.ro

AND THE WINNERS ARE...



Trofeul Transilvania (10.000 EUR) - pentru cel mai bun film aflat în Competiție - *A fost sau n-a fost?*, regia Corneliu Porumboiu

Premiul de regie (5.000 EUR) - oferit de Castel Film - regizorului Gyorgy Palfi (filmul *Taxidermia*)

Premiul pentru cea mai bună interpretare (2000 EUR) - oferit de Vitrina Advertising - actorului David Dencik (filmul *Soap*)

Premiul pentru imagine oferit de Kodak Cinelabs Romania - Tariel Meliava (filmul *I3- Tzameti*)

Mențiuni speciale - *Viva Zapatero!* (regia Sabina Guzzanti) și *Clădirea iacobiană* (regia Marwan Hamed)

Premiul FIPRESCI - oferit de către juriul Asociației Presei Străine de Film - *I3- Tzameti* (regia Gela Babluani)

Premiul publicului - prin vot - *A fost sau n-a fost ?* (regia Corneliu Porumboiu)

Premiul Re:publik (500 EUR) pentru cel mai bun scurtmetraj prezentat în secțiunea *Umbre* - *Cîntecul lui Femerlin* (regia Manuel Pena)

Premiul de excelență - actorului Ștefan Iordache, oferit de Europa FM

Premiul pentru întreaga carieră - oferit actriței Vanessa Redgrave

Premiul pentru scenariu de scurtmetraj (1000 USD) oferit de HBO România

- Augustin Cupșa, scenariul "Trenul către București pleacă de la linia 3"

Premiul pentru scenariu de lungmetraj (2000 USD) oferit de HBO România

- Dan Mihu, scenariul „Să iubești și să tragi apa”

Premiul pentru editare Avid Media Composer, oferit de Marcotec Bucharest - regizorului Cristian Nemescu pentru *Marilena de la P7*

Premiul Zilelor Filmului Românesc - pentru secțiunea lungmetraj (2000 EUR) oferit de HBO - regizorului Corneliu Porumboiu pentru filmul *A fost sau n-a fost?*

Premiul pentru cel mai bun film realizat în cadrul programului Let's Go Digital! - filmul *Question&Question*, realizat de Adela Giurgiu, Vlad Cideriu, Radu Tișanas.

Cine dă mai mult

A fost sau n-a fost s-a menținut pe locul întâi de la începutul și până la sfârșitul TIFF 2006, preferința publicului fiind confirmată și de juriu care i-a acordat filmului lui Corneliu Proumboiu marele premiu. 1.400 de spectatori este recordul la vizionarea unui film din festival, poate chiar al tuturor edițiilor TIFF – înregistrat tot la A fost sau n-a fost. Deși a luat premiul juriului pentru regie, *Taxidermia* a căzut de pe locul 5 pe locul 8 în preferințele publicului. La barometru general, *ABBA, filmul* a mai urcat un loc, de pe 6 pe 5, deplasându-l koreanul *Sympathy for Lady Vengeance*.

Competiție

A fost sau n-a fost? / 12:08 East of Bucharest 4.60
Cum mi-am petrecut sfârșitul lumii / The Way I Spent the End of the World 4.42
Viva Zapatero! 4.40
Izolați / Aislados 4.37
Clădirea iacobiană / Omaret Yacoubian 4.19

Barometru general

Trăiește! / Va, vis et deviens 4.78
Sherlock Junior 4.67
Toți copiii nevăzuți / All the Invisible Children 4.61
Cel mai iubit dintre pămînteni / The Most Beloved of the Mortals 4.57
ABBA, filmul / ABBA the Movie 4.46

Vox Pop

Paris, je t'aime

Bogdan, 21 ani: „16 scurtmetraje, 1 oraș, aceeași stare. Mi-a plăcut”.

Districtul

Elod, 18 ani: „Hiperactiv, paranoic, se termină exact cum începe. Mi-a plăcut că a reușit să îmbine chestiile mondene cu realitatea, cu fantezia, cu arta filmografică”.

Drawing Restraint 9

Eugen, 16 ani: „Am dormit 15 minute. Poate m-a depășit subiectul”.

Sherlock Junior

Rafael, 16 ani: „Excelent! S-a mixat super-meseriaș. Păcat că a fost proiectat doar o singură dată, altfel ar fi câștigat sigur premiul publicului”.

Echipa AperiTIFF

Laura Popescu, Lia Valendorfean, Carmen Mezin-cescu, Cristi Mărculescu, Cosmina Fernoagă, Daniel Sîrbu, Alina Suătean, Cătălin Bogdan, Lacrima Andreica, Irina Dumitracu, Paula Boartă.

Grafică: Raymond Bobar, Carmen Gociu
Ilustrație: Matei Branea

Traducere: Paula Măhălean
Distribuție: Flavia Giurgiu, Ionuț Husti
Tipărit la: Compania de Producție Tipografică

Realizat cu sprijinul:



InterogaTIFF

Kornel Mundruczo „Viitorul ne aparține!”



Cum a comentat juriul filmele din competiție și tu în special?

A fost mult de discutat pentru că filmele prezentate abordau mai toate tematicile posibile... la fel ca și mine, toată lumea a fost fascinată de filmul lui Porumboiu, *A fost sau n-a fost*, căruia i-am și acordat marele premiu: Trofeul Transilvania. Chiar este vorba despre un film de un înalt nivel, și mă refer la toată producția în sine. Ideea de la care s-a pornit prinde oriunde pentru că vorbește în genere despre ceea ce înseamnă media, despre efectele acestui sector. Dar cel mai mult îmi place cum începe și se termină acest film, cred că nici nu putea fi copertat mai bine de atât...

Și despre celelalte filme?

Am acordat premiul pentru cea mai bună regie lui Gyorgy Palfi, pentru producția *Taxidermia*. Palfi vine cu o viziune absolut personală asupra lumii, extrem de curajoasă, plină de un lirism debordant. Mi-a plăcut foarte mult și filmul danez *Soap*. Actorul principal din acest film, care

a obținut premiul pentru cea mai bună prestație, este absolut fenomenal. Nu știi dacă joacă un simplu rol sau chiar își trăiește propria viață în fața camerelor.

Esti pentru a treia oară la TIFF, cum ți se pare că a evoluat festivalul?

Consider că în Europa de Est sînt trei festivaluri importante pentru noi, realizatorii de film. Unul la Sarajevo, unul la Karlovy Vary iar cel de-al treilea la Cluj. Ce se întîmplă la aceste festivaluri are legătură strict cu opera cinematografică. Față de marile festivaluri, Berlin sau Veneția, unde se pune accentul mai mult pe afaceri, bani și pe imaginea unor personalități, aici filmul primează, iar pentru noi asta e cel mai important. Și-apoi mai trebuie amintit că publicul de la TIFF nu se compară cu alte festivaluri. Am să vin cu mare drag la TIFF, de cîte ori voi avea ocazia...

Poate cu un nou film în competiție la anul, știi că pregătești acum ceva...?

Da, am terminat o parte din noul meu film *Delta*, mai avem puțin, sper ca până în aprilie să fim gata. E important să spun că am ales *Delta Dunării* pentru că m-am gândit la un astfel de loc încă de când am scris scenariul. E un subiect utopic care nu tratează nicidecum problemele sociale, sau de altă natură ale României.

Cum vezi viitorul filmului românesc și maghiar?

Atît în România cît și în Ungaria, și chiar în Argentina, situația e la fel. Au apărut generații de regizori și producători extrem de tineri care s-au născut din nimic. Străinilor le place să vadă asta. Faptul că primim premii la festivaluri precum cel de la Cannes este important nu doar pentru regizorul care l-a obținut ci pentru noi toți. Demonstrăm ceva și anume că viitorul ne aparține!

Cosmina Fernoagă

Gala de închidere

Transilvania, mon amour!



Dacă tot s-a deschis TIFF-ul cu un film (românesc) premiat la Cannes – și, după cum ați aflat aseară, și la Cluj – pare just ca închiderea să fie comună cu a festivalului de pe Croazetă, mai ales că *Transilvania* lui Tony Gatlif, cineast francez născut la Alger și permanent interesat de „vremea țigănilor”, istoria și tradițiile acestui

popor etern nomad, a fost filmat chiar aici, pe meleaguri transilvane (Sighișoara și Sighet). Și vă prilejuiește (re)întîlnirea cu (deja) o obișnuită a TIFF-ului, senzuala Asia Argento, în rolul unei tinere italiene (Zingarina) venite pe aici în căutarea bărbatului iubit, muzicantul Milan (Marco Castoldi, subiectul real al debutului regizoral al Asiei, *Scarlet Diva*). Și care, odată ce îl găsește și află că el nu mai e interesat de ea, își lasă în urmă trecutul și se reinventează ca țigancă, pornind spre necunoscut alături de un alt vagabond fermecător, Tchangalo – extraordinarul protagonist din *Gegen die Wand*, Birol Ünel. Un *road movie* vibrant, muzical (specialitatea casei), pe muchie (sau pe marginea prăpastiei), asemeni temerarilor și aventurierilor săi eroi.

Carmen Mezincescu

TIFF 2006, mulțumesc!

„Fanfara Ciocîrlia din Româniaaaa, Zece Prăjiniiii! Thank you, mulțumesciiiii”... Ritmurile „cele mai rapide fanfare din lume” și vorbele lor în dialect „romanes-moldovenesc” au ridicat în picioare toată sala Teatrului Național din Cluj și au transformat Gala de Decernare a Premiilor TIFF 2006 în cea mai tare gală din istoria festivalului! Țiganiii au cîntat ca niște impielițați făcîndu-l pe „Diavolul” Udo Kier să pălească și pe ceilalți invitați străini și membrii ai juriului să-și miște șoldurile într-un ritm nebunesc. Directorul TIFF, Mihai Chirilov, în tricou portocaliu și teniși verzi a fost „locomotiva” trenulețului format ad-hoc, chiar pe covorul roșu din inima teatrului, de echipajul TIFF, cei care transpiră, la propriu și la figurat, pentru ca acest festival să se depășească, an de an. Li s-a alăturat, într-un tîrziu, vizibil încîntat de această ediție, și președintele onorific Tudor Giurgiu, dar și Rik Vermeulen, managerul TIFF și ceilalți; toți formînd o roată care a jucat și a aplaudat pînă la sfîrșit. A urmat un cocktail rafinat, cu pastă de somon și legume gratinate stropite din belșug cu vin. Sec. Gala a fost una a surprizelor și asta nu numai datorită Fanfarei Ciocîrlia care a concertat în România în premieră absolută. Celebra actriță

britanică Vanessa Redgrave, proaspăt distinsă cu premiul TIFF pentru întreaga carieră, a dedicat premiul ei oamenilor din Roșia Montană, în special Asociației Alburnus Major, care luptă pentru salvarea acestui colț de lume. „Este o problemă a Europei, a lumii întregi care se distruge și nu poate să-și permită să piardă încă un ecosistem în care nu va mai fi viață sute de ani de acum încolo” a spus militanta pentru drepturile omului. Vanessa Redgrave a apreciat foarte mult atelierul de film al TIFF 2006 și a anunțat, în premieră, că împreună cu British Council oferă ca premiu, unei echipe din cele 5 de la Let's Go Digital, o deplasare la festivalul de scurtmetraj de la Balcic. (Anunțul a stîrmit lacrimi șiroaie pe fața unei adolescente „digitale” căreia tricolorul cu mămăliga îi sărea de atîtea sughițuri). Și Ștefan Iordache și-a arătat aprecierea deosebită pentru publicul clujean și a mulțumit pentru premiul de excelență, îngenunchiind pe scenă! Trofeul Transilvania a fost adjudecat de cel mai premiat (și însurat) tînar regizor român al momentului: Corneliu Porumboiu cu al său *A fost sau n-a fost?* La mulți ani, TIFF!

Lia Valendorfean

Vanessa Redgrave și-a deconspirat testamentul, la TIFF

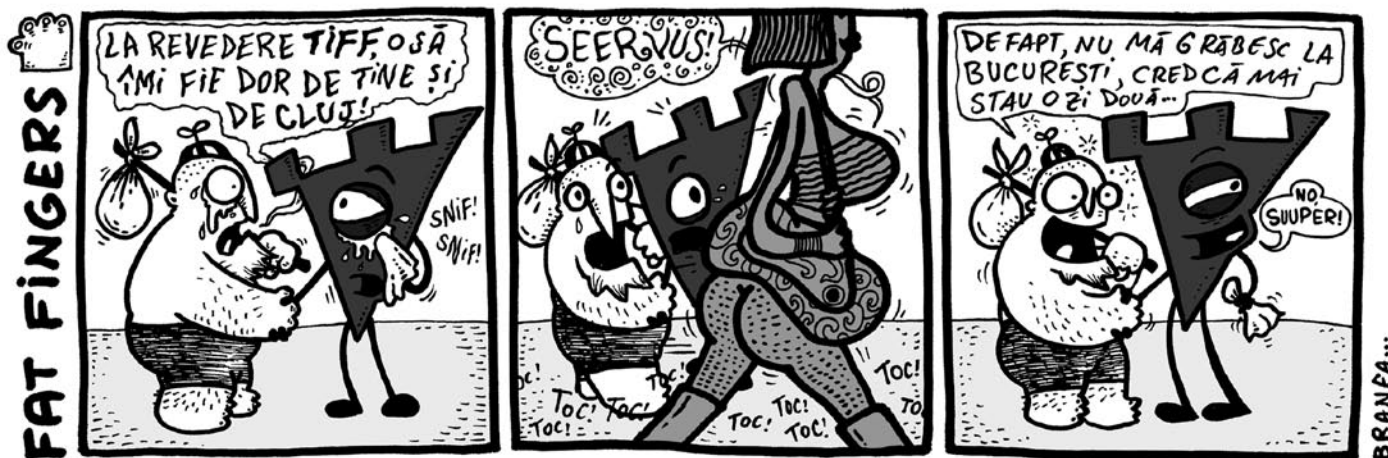


A prezentat, pe scurt, filmul *The Fever*, proiectat în premieră în România la TIFF, și a invitat publicul să se autochestioneze, așa cum face personajul pe care ea îl interpretează în film. Celebra actriță Vanessa Redgrave căreia TIFF 2006 i-a decernat premiul pentru întreaga carieră, a lansat, odată cu proiecția filmului, cîteva întrebări esențiale pe care societatea modernă, lumea de

astăzi, ar trebui să și le adreseze la modul cel mai serios: cît de generoși sîntem cu cei mai săraci decît noi, de ce să îi ajutăm, cum putem să ne implicăm, să contribuim pentru ca alții să aibă o viață mai bună, cui îi pasă de asta? Vanessa Redgrave a mărturisit cu tristețe și hotărîre în glas că, dacă ar fi să lase un testament, ar fi acest film! *The Fever* este cel mai recent film în care joacă Vanessa Redgrave, peliculă regizată chiar de fiul său, Carlo Gabriel Nero.

Actrița britanică, punctuală și discretă, a ajuns la Republica cu 20 de minute înainte de proiecție și s-a bucurat să vadă o sală plină-ochi. A ținut să studieze afișele festivalului și s-a amuzat de imaginea mămăligii transpusă/ deghizată/ personalizată pentru fiecare secțiune a TIFF-ului. Publicul din sală a fost eterogen, curios de prezența invitatei speciale a TIFF-ului. O doamnă ne-a mărturisit că a venit special din Brașov să o vadă pe Vanessa Redgrave. Pe scenă, celebra actriță s-a autodefinit ca fiind unul dintre cei trei mușchetari, alături de actorul Wallace Shawn și de regizorul Carlo Gabriel Nero. A relatat că le-a fost foarte greu să găsească bani pentru producerea acestui film, care s-a născut dintr-o piesă de teatru pe care a jucat-o, cu cîțiva ani în urmă, pe o scenă mică, în fața a nu mai mult de 90 de spectatori. După proiecția filmului, publicul nu s-a dat dus. Mulți au fost curioși și au adresat întrebări la care actrița britanică a răspuns simplu, cu umor dulce-amăru pe alocuri, mai mult de jumătate de oră.

Alina Suătean





www.magnolia.ro



BRITISH COUNCIL

Îți dăm întâlnire la toamnă în București, Cluj, Iași și Timișoara, la Festivalul Filmului Britanic.

www.britishcouncil.ro



Anul ăsta la TIFF venim cu mălaiu'...

... o spunem ca să fim în ton cu filmele contemporane

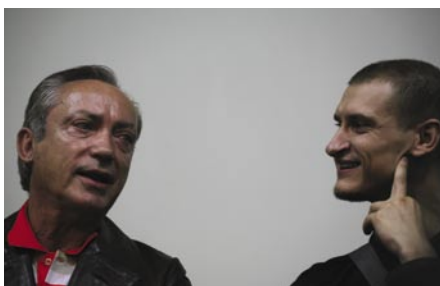
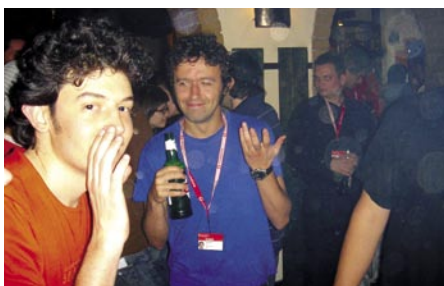
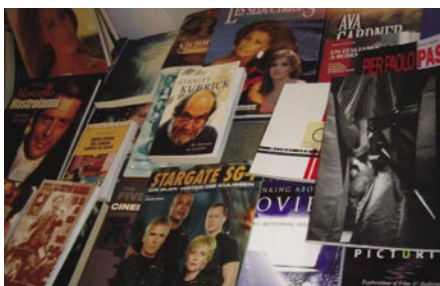
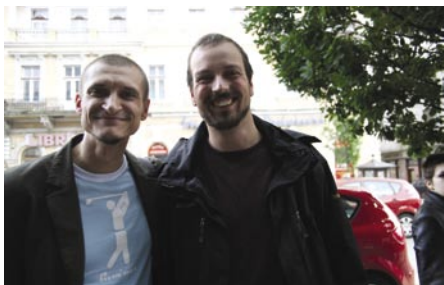
Filmul este un motiv bun să-ți reamintim că noi îți aducem televiziunea și, prin același cablu, internetul și telefonía digitală.

Trei servicii pentru care merită să te întorci acasă.

Astral
o companie UPC

UPC

Instantanee TIFF



Program duminică, 11 iunie

Cinema Republica

11.00 Takeshi vs. Takeshi ('Takeshis', Japonia, 2005) 108'

13.00 Casa de nisip (House of Sand, Brazilia, 2005) 115'

15.30 Glastonbury (Marea Britanie, 2006) 135'

18.00 Filmul de închidere: Transilvania (Transilvanie, Franța, 2006) 103'

20.30 Particulele elementare (Elementarteilchen, Germania, 2006) 110'

23.00 Pur și dur ('Tough Enough, Germania, 2005) 98'

Cinema Victoria

10.00 A fost sau n-a fost? (12:08 East of Bucharest, România, 2006) 80'

12.00 Film surpriză: Trăiește! (Va, vis et deviens, Franța, 2004) 140'

14.30 Liber arbitru (Free Will, Germania, 2006) 163'

17.30 Pusher III (Danemarca, 2005) 104'

20.00 Coșmarul lui Darwin (The Darwin's Nightmare, Austria, 2004) 107'

22.00 Cum mi-am petrecut sfârșitul lumii ('The Way I Spent the End of the World, România, 2006) 110'

Cinema Arta

10.00 Comunitatea (La comunidad, Spania, 2000) 110'

12.00 Nu tu ești de vină, ci eu (No nos vos, soy yo, Argentina, 2005) 105'

14.30 Moartea la locul de muncă (Workingman's Death, Austria, 2005) 122'

17.00 Rondul de noapte (Ronda nocturna, Argentina, 2005) 81'

19.30 Short Matters 05! Partea a II-a 80'

21.30 El Bonaerense (Argentina, 2002) 97'

Cinema Echinox

21.30 Film surpriză: Taxidermia (Ungaria, 2006) 91'

23.45 Proiecția de închidere: Transilvania (Transilvanie, Franța, 2006) 103'

Film românesc la Film Festival Cottbus

Tinere talente ale cinematografilei românești!!! Regizori și producători, dacă aveți ceva de spus și mai ales de arăt lumii pe ecran de cinema, nu ezitați. A 16-a ediție a Festivalului de Film European de la Cottbus (14-18.11.2006) vă așteaptă și este foarte interesată de filmele voastre. Cu o secțiune specială dedicată filmelor din România și Bulgaria, Cottbus este o șansă de afirmare

pe care ați face bine să nu o ratați. Deci, în cazul în care aveți la activ un film care este românesc (sau bulgăresc, de ce nu?) realizat în ultimii ani, de oameni tineri și, mai ales, despre oameni tineri, nu ezitați. Informați-vă la info@filmfestivalcottbus.de sau trimiteți direct o prezentare (în engleză sau germană) la elvira.geppert@t-online.de. Mult succes!

Hotspoturi publice gratuite

c*free

See for free with
c*free!

La TIFF ai internet wireless gratuit. Hai cu laptopul la Cinema Republica sau la Meeting Point Terasa Muzeu și citește recenziile de film online!

Intra pe www.cfree.ro, inscrie-te, și poți castiga invitații gratuite la film!



Poți reîncărca același credit de câte ori vrei!



**CREDIT REÎNCĂRABIL
PENTRU NEVOI
PERSONALE**

- până la 100.000 EUR sau 360.000 RON
- reîncărcare fără comision de acordare, de câte ori vrei

EXPRESSO NON STOP

Pentru orice îți-ai putea dori, acum ai la îndemână un credit de nevoi personale unic în România: Espresso NonStop. Poți împrumuta până la 100.000 de Euro pe o perioadă extinsă până la 25 de ani. Dacă pe parcurs ai iar nevoie de bani, poți împrumuta din nou suma deja rambursată! De exemplu, presupunând că ai rambursat 4.000 de Euro, poți lua din nou 4.000. Și asta de câte ori vrei, fără comision de acordare, fără o nouă garanție. Convenabil, nu-i așa?

Pentru detalii și pentru preacoptarea cererii tale de credit sună-ne chiar acum.
Tel Verde: 0800 804 804 www.brd.ro



Tot mai simplu

pentru că ne dorim
ca dramele să se întâmple
doar în filme...

și pentru că

în Roșia Montană au loc drame pe care adversarii noștri le ignoră.

Poluare excesivă și grave probleme de sănătate, urmările unui minerit iresponsabil.
O rată a șomajului ce se îndreaptă spre 90%.

Ni s-au adus critici. Noi răspundem cu soluții:
minerit modern și o zonă mai puțin poluată decât în momentul de față,
sute de locuri de muncă în localitate și altele câteva mii pe teritoriul României.

Adversarii noștri și-au făcut un scop din a răstălmăci lucrurile.

Pentru a afla adevărul gol-goluț

VIZITEAZĂ
www.povesteaadevarata.ro



GABRIEL
Roșia Montană
IN PARTNERSHIP

SUSTINĂTOR OFICIAL AL TIFF

AcTIFFează-te cu Vodafone!

Participă la TIFF și intră în concursurile organizate de Vodafone.

- Urmărește APERITIFF sau ascultă Radio Impact pentru a afla întrebarea Vodafone și trimite-ne un SMS cu răspunsul corect.

- Fă o fotografie reușită cu telefonul mobil și trimite-ne-o prin MMS.

- Propune-ne un film de trei minute cu titlul "Trăiește fiecare clipă".

Vino să afli detalii în Meeting Point (curtea Muzeului de Artă), în fiecare zi, începând cu ora 10.00.

trăiește fiecare clipă



TIFF mulțumește pentru sprijin:



Cui îi e frică de întrebarea Vodafone?

Cine este actorul român care a primit Premiul de Excelență la TIFF 2006?

Răspunsuri:

- Victor Rebengiuc
- Ștefan Iordache
- Dorel Vișan

Dacă te duci azi la TIFF o să știi să răspunzi. Trimite-ne un SMS cu răspunsul corect la numărul de telefon 0722 699 558 și vino la Meeting Point, la ora 18.00 să vezi dacă ai câștigat.

trăiește fiecare clipă





Cel mai mare avion cargo din România.
 Cei mai buni timpi de preluare și livrare.
 Cea mai mare rețea informatică privată din lume.
 Cea mai extinsă rețea aeriană de livrări door-to-door din Europa.
 Singura companie de curierat rapid care oferă pieței românești Customer Service 24/24, 7/7.

Liderul în transportul expres business-to-business



2000
de ani
 de învățăminte
 ce merită
 împărtășite

MURFATLAR *vinul*

TIFF 2006, thank you!!



„Ciocîrlia Brass Band from Romaniaaaa, Zece Prăjiniiii! Thank you!!” ... The rythmes of the “fastest brass band in the world” and their speech in “Moldavian-Romanes” made everyone in the National Theatre in Cluj, stand up, and turned the 2006 TIFF Award Gala into the hottest gala of the Festival! The gypsies sang like devilish creatures, making Udo “The Devil” Kier envious and the other foreign guests and jury members move their hips to the crazy beat. The TIFF Director, Mihai Chirilov, wearing an orange T-shirt and green snickers was the „engine” of the spontaneous “train” of dancers, right on the central red carpet, followed by the TIFF staff, the ones who sweat to make this festival better and better every year. Eventually they were joined by Tudor Giurgiu, the Honorary President, really delighted of this edition, and also by Rik Vermeulen, the TIFF Manager, as well as others; and they all clapped and danced until the end. An impressive cocktail followed, with delicious salmon sauce and grilled vegetables accompanied by rich wine bouquets. Served dry. There was by all means a Gala full of surprises, not only thanks to Fanfare Ciocîrlia and their very first concert in Romania. But also because of the famous British actress Vanessa Redgrave, whom TIFF honoured with the Lifetime Achievement Award. She dedicated her prize to Roșia Montana and especially to the Alburnus Major Association that fights to save this unique place of the world. “This is a matter that concerns Europe and the whole world standing on the verge of destruction, that cannot afford to lose another ecosystem which is about to become lifeless for many years from now”, the actress, a well known human rights activist, said. Vanessa Redgrave was very impressed by the TIFF film workshop, Let’s Go Digital!, and she announced the offering, with the support of the British Council, of a prize to one of the 5 Let’s Go Digital! teams, representing a trip to the Short Film Festival in Balçik. (Her announcement made a girl, one of the Let’s Go Digital! teeangers, cry of emotion). Actor Ștefan Iordache showed his appreciation for the Excellency Award by kneeling on the stage before the public! And finally, the big winner was... the most awarded (and married) young Romanian director of the day, Corneliu Porumboiu and his *12:08 East of Bucharest*. Happy birthday, TIFF! See you in 2007!

Lia Valendorfean

PENTRU CEI CE PREȚUIESC FILMELE BUNE

STELLA ARTOIS
 FILM

Festivalul Internațional de Film
 TRANSILVANIA
 2006

Stella Artois este sponsor oficial al Festivalului de Film Transilvania. Acolo unde vestigiile medievale întâlnesc filmul contemporan se naște mediul perfect pentru a celebra adevăratele valori. Stella Artois, filmul de calitate și Transilvania - trei repere reunite sub titulatura TIFF.



**Trăiești 26.280 de zile.
Și doar 720 le petreci
urmărind filme.**



trăiește fiecare clipă



vodafone